At his trial in 1964 Nelson Mandela closed the statement from the dock saying I have fought against white domination and I have fought against black domination. I have cherished the ideal of a democratic and free society in which all persons live together in harmony and with equal opportunity, this ideal which I hope to live for and to achieve. But if needs be, it is an ideal for which I am prepared to die.

And Nelson Mandela lived for that ideal and he made it real. He achieved more than could be expected of any man. And today he’s gone home. And we’ve lost one of the most influential, courageous and profoundly good human beings that any of us will share time with on this earth.

He no longer belongs to us, he belongs to the ages. Through his fierce dignity, and unbending will to sacrifice his own freedom for the freedom of others Madiba transformed South Africa and moved all of us. His journey from a prisoner to a president embodied the promise that human beings and countries can change for the better.

Lors de son procès en 1964 Nelson Mandela a clos la plaidoirie en disant : « je me suis battu contre la domination blanche et je me suis battu contre la domination noire. J’ai entretenu l’idéal d’une société libre et démocratique dans laquelle toutes les personnes vivent ensemble en harmonie et avec une égalité des chances, cet idéal pour lequel j’espère vivre et atteindre. Mais s’il est nécessaire, je suis prêt à mourir pour cet idéal.

Et Nelson Mandela a vécu pour cet idéal et il l’a fait devenir réel. Il a eu plus de réussite que quiconque ne peut attendre d’un homme.

Aujourd’hui, il est parti, et nous avons perdu un des êtres humains les plus influents, les plus courageux et profondément bons avec lequel quiconque d’entre nous pourra passer du temps sur cette terre.

Il ne nous appartient plus, il appartient à l’éternité. De par sa dignité féroce et sa volonté inflexible de sacrifier sa propre liberté pour la liberté des autres Madiba a transformé l’Afrique du sud et nous a tous bouleversés. Son parcours de prisonnier à président incarne la promesse que les êtres humains et les pays peuvent changer pour le meilleur.